

Sénégal Oriental 1971 (le 4 Mars)

CD1 - SIMBINGO 1-1

Village de **Bantakocouta**

5 Chant & Musique : **Silatigi Mandjan DANFAKHA**

Sori Saba Jaaje

10

Ko laila n dɔgɔ woiyo!
N Maaba Taala Julujalali
Alkiramamanso ti Julujalali
Takikuru Manso ti kuubakela

15 Jaara ite lemu manso ti Julujalali

Ko laila n dɔgɔ won !
Dunsu mansolu banta
Tɔgɔtigi mansolu banta
Jamuntigi mansolu banta n bulu !

20 Kuubakela mansolu dɔgɔyaata !

Ko laila n dɔgɔ won !
Wo tumanana duniya tɔ
Tili mɛ kɛ tili le fanan na
Bɛɛ ni i tili lemu duniya tɔ

25 Mɛn tili kuniyaata fɔ i tili ka sumaaya

Bakunbendin jatawalɔ duniya tɔ
Tili mɛ kɛ tili fanan kan la
Fatumaani Korin na Tumaani
Tumaani kandiima

30 Duniya tili le banta n kɔ

Ko Laila failaala dunsu manso dɔgɔyaata !
Tɔgɔtigi mansolu banta
Atelu ma a lɔn n na
Baaba Kɔrɔmaapantan banta n bulu

35 Subahana tanba ni kulapininna

N bɛ tanba le ma Ganbala !
Ko Laila n dɔgɔ won !
Wo tumanana duniya tɔ
Tibaabutilo ka kuubake

40 Tibaabutilo bɛ tarantandin n bulu

Atelu ma a lɔn baaba wulan jan wo jandin
Tibaabulu ka a bɛ taga ti
Wolu dan tɛ gundaŋoni fanan na
Fɔ ka gundaŋo tagamagoya n bulu

45 Wo lemu gundaŋo ni tamaaminandila

- Ko Laila n dɔgɔ won!
 Wo tumanana duniya tɔ
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 Wandulu Jaaje Biraama
- 5 Takite Biraama Jaaje Dindiya
 Luɔo lun Jaaje ni kurumɔ mu !
 Wo tumanana dansu ni nɛgɔ Jaaje fanaata
 Biri Maha Jaaje fanaata
 Salikunben Jaaje fanaata
- 10 Birinkuntɔ Jaaje fanaata
 Lonkan ni gonba Jaaje fanaata
 Wandidin suute Jaaje fanaata
 Wo tumanana duniya tɔ
 Firifiri Jaaje fanaata
- 15 Luɔo lun Jaaje kunbɔ
 Ko n bɛ Jaaje le ma lun kilin magafen
 Ko Laila n dɔgɔ won!
 Wo tumanana duniya tɔ julɔlu kumata
 Tinban gundɔjulɔlu kumata
- 20 Kaabun gundɔjulɔlu kumata
 Luɔo lun julɔ le fennabɔnɔya
 Ko n bɛ julɔ le ma luɔo lun
 Ko n bɛ danna le ma konbipɔɔtɔ !
 Bakunbendin jatawalɔ
- 25 Wo tumanana duniya tɔ
 Bɛɛ ni i tili lemu duniya
 Ni i tili kunipaata fɔ i tili ka sumaaya
 Kɔrɔmanna lɔlɔ ni binkuntɔ lɔlɔ
 Wo tumanana duniya tɔ
- 30 Dɔɔkɔ min bɔɔta Yuulikunda
 A bɔɔta Yaalikunda
 Naata Firifiriteɛma ni Talanteɛma Sitan
 Wo le dɔɔkɔ nin takamupanna
 Dɔɔkɔ min ju la kimanama ni ja tɔ ni
- 35 Ko n bɛ dɔɔkɔ le ma
 Jalakitantan ni kuyanmaare !
 Bakunbendin jatawalɔ duniya tɔ
 Sori Saba Jaaje bɛ mintɔ ?
 Wandulu Jaaje bɛ mintɔ ?
- 40 Bankɔrɔkɔti Jaaje bɛ mintɔ ?
 Wiliwili Jaaje bɛ mintɔ ?
 Jabu la Jaaje banta
 Bakunbendin jatawalɔ
 Wo tumanana duniya tɔ
- 45 Wo le tagata pagɔ tɔ luɔo lun

- ¹... duniya tɔ
 Ko Laila n dɔgɔ won!
 Wo le tagata Dalɔtɔ tɔ luntɔna la
 Tɔgɔtigi Dalɔtɔ luntɔna la
- 5 Tan naani tiliba naani
 Jaaje ka gunbolu sela
 Jigitiri Suukɔ ni Jigibanbela
 Kapaga saaga ni Lenbun saaga
 Tɔntɔjantigi ni falimajantigi duniya tɔ
- 10 Atelu ma a lɔn Suukɔ fɔ diyanba
 Wo lemu gunbo ti janbankiide
 Keta Jigitiri Suukɔ ni Jigibanbela !
 Ko Laila !
 Namusu fiinantu
- 15 Wo le wulita Jaaje kanma duniya tɔ
 A ko Jaaje wo!
 Ko Ala ka i la kuwo diya n ɲɛ!
 Ko Laila n dɔgɔ woyiyo!
 Ko Namusu fiinantu
- 20 Ni Namusu Fula daaba
 Tɔgɔtigi Namusu Dindiya
 A ko n tɛ i la kanɔ le fanan tɔ !
 Bakunbendin jatawalɔ duniya tɔ
 Atelu ma a lɔn Jaaje Dɔndiya
- 25 Wandulu Jaaje Dindiya tɔ
 Tan naani jɔnkɛ naani
 Sori Saba Jaaje matara n ɲɛ ba !
 Tan naani jɔnkɛ naani
 I tagata Jaaje matara duniya tɔ
- 30 A ko n tɛ a la kanɔ le fanan tɔ
 Ko alu ka fata nte Jaaje fanan na
 Nte banta fen mɛn ma duniya tɔ
 N tɛ wo le kɛɛla duniya !
 Bakunbendin jatawalɔ duniya tɔ
- 35 Tan naani ni jalindin naani
 Ko alu ka taga Jaaje matara n ɲɛ ba
 Ka tugu Ala ka Jaaje la kuwo diya n ɲɛ
 A ko alu ka taga a fɔ n na musu fiinantun ye
 N na musu daaba ye
- 40 Ko n tɛ a la kanɔ le fanan tɔ
 Ko alu ka fata nte Jaaje Biraama ma
 Bakunbendin jatawalɔ
 Wo le ma mundin diminnaa ba

¹ Dans tous les textes en mandenka transcrits par Sory Camara, les trois points signifient que l'auteur a sauté des mots ou des phrases : quand ses disciples écoutent les enregistrements audio, ils l'ont mis.

- A ko Laila failaala Mamadu lasurulaahi !
 A ko tan naani Waalaali naani
 Suru ni Waalaali garanke
 Togotigi Waalaali garanke
- 5 A ko alu me taga Jaaje matara n je ba
 Wolu fanan tagata Jaaje matara duniya to
 I korita Jaaje ma tanbantaraki !
 Subahana Jaaje ma tanbantaraki !
 A ko n te a la kano le fanan to
- 10 Bakunbendin jatawalo
 Laila failaala denkutu denkuto !
 Jalimuso la tama kan mu
 Tan naani ni jalindin naani
 A ko alu me taga Jaaje matara n je ba
- 15 Wolu fanan tagata Jaaje matara duniya to
 I korita Jaaje ma tanbantaraki !
 A ko n te a la kano le fanan to
 Ko alu ka fata nte Jaaje Biraama ma !
 Bakunbendin jatawalo
- 20 Wo le ma mundin diminnaa ba
 Ko Laila failaala
 Dugutala wulo ni kanaana te!
 Namusu wulita
 A tagata Jaaje da konkon
- 25 A ko iyo Jaaje salamaalekum
 A ko maalekuma salama
 A ko jon be n kontonna duniya to
 A ko nte Namusu finantu ni Namusu daaba
 A ko Laila failaala !
- 30 Ko n tontonture nin n dameleka
 N bulu fulo namo laato i ye !
 A ko konin Jaaje don n na kano le fanan to !
 A ko n te i la kano le fanan to
 A ko fata nte Jaaje le Biraama ma !
- 35 Bakunbendin jatawalo duniya to
 Wo tumanana muso sanjiita
 Togotigi muso sanjiita
 Jamuntigi muso sanjiita
 Wo tumanana duniya to
- 40 Muso man jin dannunkamana
 Muso man jin fennabono
 Jaaje ka a ke tago ti duniya to
 Madinaba galo to luntapa la
 Sori Saba Jaaje Ganbala
- 45 Wo ka a ke tago le ti Dondiya

- Tan naani solimake naani duniya to
 Tan naani solima naani
 Wolu ka i sara Daloto duniya
 Ko i be kebalu nomafelela
 5 Wolu le wulita duniya to
 Atelu ma a lon baaba
 Wo le pajo danta
 Ko karodiño logodiima folo
 Ko i be kebalu nomafelela
 10 Ko alu tagata a fo Jaaje Biraama ye
 Alu tagata i sara Jaaje Biraama la
 Bakunbendin jatawalo
 Tan naani solimake naani
 Wo tumanana i tagata i sara Jaaje Biraama la
 15 Wo tumanana duniya to
 I boota sukoma tumana mina
 I ka ta bula joofo la wunjunkoloma
 I ka na a bula dunduno la fenkerentina la
 Subahana joofo le kuubake
 20 Bakunbendin jatawalo duniya to
 Ko Laila failaala Mamadu lasurulaahi !
 Wo tagata jigi Jaaje kan
 Ko iyo Jaaje Biraama
 Kebalu kan n na wuli duniya to
 25 Ko karodiño logodiima folo
 Ko i be kebalu nomafelela
 Ko n ka na a i sara ite Jaaje Biraama la
 Wandulu Jaaje Biraama la
 Bakunbendin jatawalo duniya to
 30 A ka ta bula dunduno la wunjunkoloma
 A ta bula joofo la fenkerentina la
 A ko iyo wo diyaata nte Jaaje Biraama ye
 A ko alu bismilla le duniya
 A ko wo tumanana duniya to
 35 A ko nte lemu Jaaje ti Ganbala
 I tagata i sara Madinaba galo to duniya to
 Fenfendin duniya to ni kebalu ko naamu
 I tagata wo kuma fo kebalu fanan ye
 Ko Laila failaala !
 40 Ko n naata n sara i la duniya to
 Ko karodiño logodiima folo
 I be kebalu nomafelela
 Bakunbendin jatawalo duniya to
 Ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 45 Kumakan diima ni toja te kilin ti!

- Bakunbendin jatawalɔ
 Wo le ma mundin wulita
 Laila failaala !
 Atelu ma a lɔn tili sabɔ duniya tɔ
- 5 I bɛ Jaaje kanma
 Tan naani tili sabɔ duniya tɔ
 Sori Saba Jaaje ka gunbolu sela
 Wo le ka a kɛ saagɔ Dɔndiya
 Wo le pagɔ siita
- 10 Sori Saba Jaaje wulita
 Wandulu Jaaje wulita
 Takite Biraama
 Jaaje wulita
 Binkun sagin
- 15 Jaaje wulita
 Harapagun sagin
 Jaaje wulita
 Wo tumanana duniya tɔ
 Binbirifin kuruto
- 20 Jaaje bɛ minto ?
 Binbirifin dɔrɔkɔ
 Jaaje bɛ minto ?
 Salikunnafo
 Jaaje bɛ minto ?
- 25 Wandidin Jaaje Konaate
 Wo lemu Jaaje ti Ganbala
 Wo tumanana
 Wurutumafen jagu
 Jaaje bɛ minto ?
- 30 Magafen siita
 Jaaje bɛ minto ?
 Luɔo lun Jaaje se kuubake
 Wo tumanana duniya tɔ
 Ko Laila failaala Madinaba galɔ tɔ duniya
- 35 A ko alu n mɛ taga pagɔ le tɔ wurugɛɛla
 Wurugɛɛla pagɔ bɛ wurugɛɛrin
 Dalɔtɔ la pagɔ le bɛ wurugɛɛrin n bolo
 Wo tumanana duniya tɔ
 Ko Laila failaala!
- 40 Tan naani karafa naani
 Wolu ka i masiti duniya tɔ
 I tagata pagɔ le duniya
 Tan naani kamarindin naani
 Wolu bota Madinaba galɔ tɔ duniya
- 45 Tan naani musundin naani

- Wolu bota Madinaba galo to duniya
 Tan naani solimakε naani
 Wolu bota Madinaba galo to duniya
 Ko alu be tagala jago duniya
- 5 Daloto jago duniya to
 Sirimana jago le be wurugεerin
 Bakunbendin jatawalo
 Wo le ma mundin wulita
 A ko Laila failaala!
- 10 A ko Da Mahan duniya to
 A ko i mε... kirike la suo le fanan na ba
 N ka taga
 Jago le be wurugεela
 Bakunbendin jatawalo
- 15 Da Mahan wulita duniya
 A ka kirike la suo fanan na
 A ko Laila failaala, a ko Laila failaala!
 A ko Da Mahan wo
 A ko i mε dookolu konomaya
- 20 Tilinkunte dookolu konomaya
 Da Mahan ka dookolu konomaya
 Wo le lu wulita duniya to
 I siita tumana men to
 Bankorokoti bulo ma duniya
- 25 Suo ka jan nawaasi
 A ka jan nawassi
 A ka i la banko to le je
 A ko Laila failaala !
 Da Mahan ko n mε saagi jago nin fanan na
- 30 Jago saagi le te diyala !
 A ko n mε saagi jago nin fanan to ba !
 Wo le ka Jaaje diminna
 Ko Laila failaala !
 A ko nte togotigi Jaaje Biraama
- 35 Ko n mε saagi jago to la
 Bakunbendin jatawalo
 Wo tumanana duniya to
 I siita Faradindalo to pamen
 Suo ka jan nawaasi
- 40 A ka jan nawaasi
 A ka i la banko le ... je
 [Jaaje] wulita a ka suo tinban duniya to
 Suo wulita banko to kurumuumu!
 Da Mahan ko Sori Saba Jaaje Ganbala
- 45 Wandulu Jaaje Ganbala

- A ko n me sagi pajo nin fanan to ba !
 Madinbaba galo to luntana la
 A ko ka tugu pajo nin te diyala !
 Ko Laila failaala !
- 5 A ko nte togotigi Jaaje Biraama
 Nte jamuntigiba Jaaje Biraama
 A ko Laila failaala !
 Togofen te Jaaje la
 Jamunfen te Jaaje la
- 10 Wo tumanana duniya to
 Togo le ka Jaaje sanko !
 Wo tumanana duniya to
 Sori Mahan Jaaje Ganbala
 Jabu la Jaaje Dondiya
- 15 Wo tumanana duniya to
 Suo ka a ke tilimanboro ni subanboro ti
 I tagata lo galo da la
 Bakunbendin jatawalo
 Ko Laila failaala Mamadu lasurulaahi !
- 20 Jaaje ka ta bula dunduno la wunjunkoloma
 A ka ta bula jobo la fenkerentina la
 Subahana jobo la fenkerentina la
 Wo tumanana duniya to
 Tan naani musundin naani
- 25 Wolu bee ka i pun jio le la pondolon
 Ko Sori Saba Jaaje fanaata
 Tan naani karafa naani
 Wolu tagata i pun jio le la pondolon
 Ko Sori Saba Jaaje fanaata
- 30 Tan naani bilakoro naani
 Wolu bee ni woro lemu duniya
 Ko Sori Saba Jaaje fanaata
 Wandulu Jaaje fanaata
 Bakunbendin jatawalo duniya to
- 35 A ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 I tagata jio di Jaaje Biraama ma
 A me i min mendu la jio duniya
 Wolu bee ka i la banko to le je
 Ko Jaaje ka ... karafalu dogoya
- 40 A ka a bulo la a bee la jio to duniya
 Wolu bee juse sumaayata
 Wo tumanana duniya to
 ...Musu karafalu wulita
 Karafalu wulita
- 45 Wolu ka alu bitiraniolu feene duniya

- Ko suo me i lo banko to tugun de !
 Bakunben jatawalɔ duniya to
 ... banko dugo mun de duniya
 Wo tumanana duniya to
- 5 Wolu danta da men na
 Musundinolu ka i ka i la faano ta duniya to
 Ka wo fene duniya
 Ko suo me i lo banko to tugun de
 Sori Saba Jaaje Ganbala
- 10 Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 Wo tumanana duniya to
 A ka ke sago ti Dondiya
 Wo tumanana duniya to
 Tan naani karafa naani
- 15 Ko alu maalo sankilo tugu duniya
 Ko Jaaje la suo me biyo domo de
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 Wo tumanana duniya to
 Atelu ma a lon baaba
- 20 Suo sigidula duniya
 Ka na wo mun de duniya to
 I ka je mun tumana men to
 Wo tumana da suo me lo banko to tugun de
 Tan naani solima naani
- 25 Wolu naata Jaaje kanma
 Wolu ka i sara Jaaje Biraama la
 Wolu muume be i fapakarila
 A ko Fadin Jala wo
 A ko Laila failaala!
- 30 Fa Jala ta kuubake Jala
 A ko n naata pogo le to tugun de
 Ko wo diyaata n je Jaaje Biraama
 Ganbala Jaaje Biraama
 Ko bismilla
- 35 I fanan na pogo le fanan mu !
 Ni i ye men fo pogo nin to wo le be kela
 Tan naani ni wulafen naani
 Jaaje ka a be la kebalu koto
 Wo tumanana duniya to
- 40 Ko iyo Jaaje Biraama!
 Bari i la pogo le fanan mu
 Jon dun si n na pogo nin buɗa duniya
 Men ka siya ite Jaaje Biraama ti
 Bakundin jatawalɔ duniya to
- 45 Ko Laila failaala! Mamadu lasurulaahi!

- Wo tumanana duniya to
 Atelu ma a lon Jaaje ka i la
 Dundunhuola wanjabiiru
 Dundunhuola wanjabaaru
 5 Sanyele ni wunjunkamana te
 Atelu ma a lon
 Tilibe ni Fajamani kumakan diima
 Jaaje tataga tongofenda konton duniya to
 Wo lemu musokotolu le benba ti
 10 I tagata tongofenda konton duniya to
 A ka woro saba ta duniya to
 A ko n ga taga tongofenda konkon de Da Mahan
 I tagata tongofenda konton duniya to
 A ko n maama tongofenda
 15 A ko i salamaalekum
 A ko maalekuma salama
 A jon n be n konton duniya ?
 A ko nte Jaaje Biraama
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 20 A ko Laila failaala !
 ... Jaaje Biraama
 Sori Saba Jaaje Biraama
 Ko wo diyaata n je Sori Jaaje Biraama la
 A ko alu bismilla Jaaje Biraama !
 25 A ko n maama n naata jago le to duniya
 Ko woro saba fele nin ti
 Ko i dakoniyata duniya
 A ko wo diyaata n je duniya Jaaje Biraama
 Sori Saba Jaaje Biraama Ganbala
 30 Bakundin jatawal
 A ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 A ko n be kuma kilin fo la i ye Jaaje Biraama
 A ko wandin muso ka i kaniya le duniya to
 I me son a la kano fanan na
 35 I ko n te a la kano le fanan to
 Konin alu ka fata nte Jaaje Biraama ma
 Wo tumanana duniya to
 Namusu tagata dun tongofenda fanan do
 Wo le ka tongofenda ladiya
 40 A ko ma a lon jon be Jaaje sumaaya
 A ko nte se Jaaje sumaaya i ye
 « espace »
 A ko Maako Jaaje Biraama
 Jabu la Jaaje Biraama
 45 A ko kanma taga gundajo duniya to

- A ko n maama a ko sinin sogoma wunjunkamana
 A ko se gundajo jɔkɔri
 A ko ni i tagata gundajo nin tɔ
 Ni i ka Birinkunto tɛge duniya tɔ
 5 A ko ni i ka nin Danba nɔɔ je duniya
 I kanma Danba sagata de
 A ko nin n ma Danba sagata
 A ko i ye tɛge n bila wulo ni sininla tɔ
 ...
 10 A ko si ta buɔ Danba la wunjunkoloma
 A ko awa ni i ka ta buɔ Danba la wunjunkoloma
 Danba si i namɔ sumaaya
 A ko ni i Danba ka n namɔ sumaaya
 N fanan se Danba sumaaya
 15 Wo tumanana duniya tɔ
 Sabuyele ni wunjunkamana tɛ
 Dundunhuɔla wanjabiiru
 Dundunhuɔla wanjabaaru
 Sago yeɛ ni wunjunkamana tɛ
 20 Sabujala be nin daalunkan
 Kabora be nin jooban
 Kabora be nin nte Jaaje Biraama ma
 Bakunbendin jatawalɔ duniya tɔ
 A ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 25 Laila failaala ! Ah ! duniya
 Wo tumanana Jaaje ka Birinkunto bulɔ tɛge ja min
 A bulata Danba nɔ tɔ
 Bakunbendin jatawalɔ
 A ko Da Mahan!
 30 A ko Danba le nɔɔ je ba
 A ko iyo n kanma Danba sagata de
 Wo le ka Jaaje diminna
 A ka i komafeɛ Jaaje
 A ka i komafeɛ Da Mahan ma duniya
 35 Ko a be a ta buɔ dɔɔkɔ la kalamajankun na
 Da Mahan ka i fili bankɔ tɔ le je
 A ka lonko jigi Da Mahan ma duniya
 ...
 Wo tumanana duniya tɔ
 40 I ka lo Danba nɔɔ ta duniya tɔ
 A ko iyo n na Danba le nɔɔ je
 Nte Takite Biraama la Danba le nɔɔ je
 N na Binkunsagin Danba le nɔɔ je
 N na kumakan diima Danba le nɔɔ je
 45 Wo tumanana i tagata lo Danba ma dingiran!

- Bakunbendin jatawalɔ
 A ko Da Mahan Danba fɛɛ
 Sori Saba Jaaje ka Danba ma jɔkɔntin
 A ka ta buɔ Danba la wunjunkoloma
 5 A ka ta buɔ Danba la wunjunkoloma
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 Alu ma a lɔn jɔɔbɔ kumata
 Sankatadaali ni duukatadaali
 Alu ma a lɔn dunduɔ kumata
 10 Bakunbendin jatawalɔ
 Ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 Wo tumanana duniya tɔ
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 Danba ka a kɛ tilibanbɔrɔ ni subanbɔrɔ ti
 15 I tagata lɔ Kungɔrɔn fugɔ le la duniya
 Kungɔrɔn fugɔ le la duniya
 A ko iyo n na Danba le nɔɔ je
 Tɔtikuru Danba le nɔɔ je
 Tundinkelela Danba le nɔɔ je
 20 Woiyo! Danba le nɔɔ je ba
 Bakunbendin jatawalɔ
 A tagata lɔ Danba ma Dingiran
 A ma Danba suute
 Danba ka buutuɔ fɛ Jaaje Biraama ma
 25 ...
 Jaaje ka lɔnkɔ fili a tɔ duniya tɔ
 Lɔnkɔ benta Danba kuɔɔ bɛ da duniya
 Atelu ma a lɔn alu ka fuga lamunun de
 Danba ka fuga lamunun tugun de
 30 ...
 A ka fuga lamunun tugun de
 A jigita Jaaje Biraama la
 Wo le ma mundin wulita
 A ko Laila failaala !
 35 A jigita Jaaje Biraama la
 A ko Da Mahan wo Da Mahan!
 Da Mahan wo! N dɔɔ! ... Da Mahan wo ...
 I ma a lɔn Danba je n sumaaya
 Nte Sori Saba Jaaje ye sumaaya
 40 Woiyo! Jaaje sumaaya
 Ko Da Mahan wo!
 Da Mahan Woiyo n na! Da Mahan wo !
 Ni i ma jigi Danba je n sumaaya
 Nte Sori Saba Jaaje sumaaya
 45 Jabu la Jaaje sumaaya

- Woiyo! nte Jaaje sumaaya!
 Ko Da Mahan Da Mahan Woiyo n na !
 Ah! Da Mahan duniya
 Nte Jaaje ye sumaaya le ba
- 5 Nte Danbakelela Jaaje je sumaaya
 Wo tumanana duniya to
 Nte la Saganankelela Jaaje sumaaya
 Nte Gunbokelela Jaaje sumaya
 Wo tumanana duniya to
- 10 Kowa Jaaje banta
 Atelu ma a lon Jaaje boita banko to
 A fanan ka a bulo don Danba nujo la
 A ka Danba fiifa duniya to
 Danba tagata busa banko fanan na
- 15 Danba kujo fanan teeta duniya
 Wo tumana ...
 Jaaje fure be laarin
 Danba fure be laarin
 Fureba fulo le be laarin
- 20 Da Mahan ka Danba fejo tege duniya to
 Atelu ma a lon a dunta Bogoti galo to duniya
 A tagata tumana men to
 Wo tumana tanba ni dunduno be kumala
 Kefalu be kumala
- 25 Jalolu be sonkola
 A ko N Fandin Biya
 Biya ko naamu
 A ko N Fandin Biya
 Biya ko naamu
- 30 Wo lemu jalolu jaanun di
 A ko i men na ba n ka jogon je duniya to
 A tagata tuma men
 A ko i men na duniya to.
 A ko naata men fo i ye
- 35 A ko iyo Sori Saba Jaaje ka Danba sumaaya
 Danba fanan ka Sori Jaaje le sumaaya
 A ko n me i la kuma me le de duniya !
 A ko Sori Saba Jaaje ka Danba sumaaya
 A fanan ka Sori sumaaya
- 40 A ko n me i la kuma me duniya !
 Bakunbendin jatawal
 A ko Sori Saba Jaaje ka Gunbo sumaaya
 A fanan ka Jaaje sumaaya
 Ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
- 45 A ko wo keta n bulu katandaare ni kaabaku ti

- Bakunbendin Jatawalɔ duniya tɔ
 Wo tumanana duniya tɔ
 A ka kebalu maben su kɔmɔ tugun de
 Ko n ka jɔgɔn ben su kɔmɔ tɔ duniya tɔ
- 5 Fɛnfɛn ni kebakunda mu
 Wo tumanana duniya tɔ
 A bɛɛ bɔta su kɔmɔ tɔ duniya tɔ
 Ko Danba Sori le sumaaya
 A fanan ka Danba sumaaya
- 10 Ko alu mɛ taga Jaaje le kanma n jɛ ba
 Atelu ma a lɔn fɛnfɛn ni i bɛ Jaaje Sori fanan mu
 Wolu ka jɔɔ le ta duniya tɔ
 I tagata Jaaje kanma
 Wo tumana dingiɲolu ni kebalu tɛ kumala !
- 15 Wolu tagata tuma mɛn tɔ
 I ka Danba busu le duniya tɔ
 I ka Sori Saba Jaaje la jɔɔ le fanan tɔ
 I ka Sori Saba Jaaje ta tuma mɛn na
 Wo tumanana duniya tɔ
- 20 I siita su kɔmɔ fanan tɔ
 Ko fɛnfɛn ni sunkutɔniɲolu fanan mu
 Wolu ka i jɔn jio le fanan na
 Alu ka Jaaje la susukaro fanan na
 I ka a la dun buɲo fanan na
- 25 Bakunbendin jatawalɔ
 A ko Laila failaala!
 ...
 I ka Jaaje dun susukaro duniya
 I tagata a la dun buɲo le fanan na
- 30 I ka da tugun Jaaje Biraama ma
 Wo tuma a fure le bɛ laarin
 Tan naani karafa naani
 Wolu ko n na Jaaje fanaata
 Ko Sori Saba Jaaje man na duniya tɔ
- 35 Kalamajan gundaɲo sunja
 A tagata gundaɲo pamafele
 Wolu n na solimake naani
 Ko Sori Saba Jaaje fanaata
 Ko Wandulu Jaaje fanaata
- 40 Ko Jaaje man fana duniya
 Jaaje tagata gundaɲo kalamasunja
 Kalamanjan gundaɲo sunja duniya
 Ko Laila failaala!
 Tan naani musundin naani
- 45 Ko iyo n na Jaaje fanaata

- Wandulu Jaaje fanaata
 Bankorokoti Jaaje fanaata
 Ko Jaaje man fana duniya
 A tagata gundajo kalamasunja
- 5 I tagata suo laboi tumana men to
 Wo ka fono tumana men to
 Jalindijo Fa Biya wulita
 A tagata lo Yaarifenda Kunfan duniya
 A ko jalindijo Sori Ganbala
- 10 Sori ko naamu
 A ko jalindijo Sori Konjon
 Sori ko naamu
 A ko jalindijo ...
 Sori ko naamu
- 15 A ko Ala men ke duniya to
 Jon te wo tijaala !
 A ko Ala men ke jon te wo tijaala
 Laila, Woyio yayaho!
 Jaaje ko naamu
- 20 ...
 A ko Laila failaala !
 A ko alu ma a lon ...
 ... Sory Saba Jaaje sumaayata !
 Tan naani musuba naani
- 25 Wolu bee ka i le la banko le je
 Wolu muume be sanjiita
 Tan naani kamarindin naani
 Wolu ka i fili banko to duniya
 Wolu muume be sanjiita
- 30 Ko Sori Saba Jaaje sankoota
 Wandulu Jaaje sankoota
 Bankorokoti Jaaje sankoota
 Tan naani solimake naani
 Wolu bee ka i la banko to le je
- 35 Ko Sori Saba Jaaje sankoota
 Wandulu Jaaje sankoota
 ... Jaaje sankoota
 ... Jaaje sankoota
 Wo tumanana duniya to
- 40 Wandulu Jaaje sankoota
 Wandidin suute Jaaje sankoota
 Wo tumanana duniya
 Ko n be n na Jaaje ma Ganbala
 N ma a lon men si nte la balo tugun
- 45 Ko n na Jaaje banta

- Laila failaala ! Ah duniya muume !
 Ko jon se kiila fo Madinaba galo to luntapa la
 Kunbenjalo ko nte se taga kiila fo
 Madinaba galo to luntapa la
- 5 Wo tumanana duniya to
 Wo le naata tumana men to
 A naata ka Bankorokoti tēge tuma men to
 Wo tuma a ka julolu fenfendiya
 Atelu ma a lon a tagata lo Jaaje la bunda la duniya
- 10 ...Woiyo iyo !
 N ma n na Jaaje je Ganbala !
 Sori Saba Jaaje je Ganbala
 N ma a lon a Jaaje be minto
 Saganankelela Jaaje be minto ?
- 15 Gunbokelela be minto la ?
 Danbakelela be minto la ?
 Wo tumanana duniya to
 Ko Jaaje ma n na pogo le to duniya
 A ka tugu Jaaje la bujo la duniya
- 20 A ka a pogan ti Jaaje la bujo kanma
 A ko n ma n na Jaaje je Ganbala
 Wandulu Jaaje je Ganbala
 Bankorokoti Jaaje je Ganbala
 Wuliwuli Jaaje je Ganbala
- 25 Jabu la Jaaje be minto ?
 Ganbala Jaaje be minto ?
 Sori Saba Jaaje Ganbala
 ...Jaaje be minto ?
 Wo tumanana duniya to
- 30 Tan naani ni mamuso kononto
 Wo le be Jaaje bulu
 Jaaje men na balu la
 A ko n ma n na Jaaje je Ganbala
 Meya ka nte le sindin toro
- 35 Meya ka nte le bulundin toro
 Wo tumanana duniya to
 Fo n se n na Jaaje dula lon
 Ko Sirimana Jaaje be Sirimana pogo le fanan to
 A ka i pogan ti Jaaje la bujo le kanma ...
- 40 Sori Saba Jaaje bujo la duniya
 A ko Jaaje la bujo le kanma
 A ko Laila failaala ! Mamadu lasurulaahi !
 Kumankan diima ni toja te kilin ti
 N ma n na Jaaje je
- 45 Ganbala

- Wandulu Jaaje je
 Ganbala
 Tɔgɔtigi Jaaje je
 Ganbala
- 5 Birinkuntɔ Jaaje Dingiraama
 N ma n na Jaaje je
 Luɔo lun
 Sori Saba mɛ kun sagɔyɛɛ da kilin
 N ma n na Jaaje je
- 10 Ganbala
 Namakuru Sori Jaaje Jaaba
 Namakuru Jaaba
 Jaaje bɛ minto ?
 Namakuru jɔɔbo
- 15 Jaaje bɛ minto ?
 Namakuru Jaaba
 Jaaje bɛ minto ?
 Ko n ma n na Jaaje je luɔo lun
 Fadun na Jaaje je luɔo lun
- 20 Kulujigi la Jaaje je luɔo lun
 Namakuru Jaaje ...
 Jaaje bɛ minto ?
 Sanba la biirɛ bɛ minto ?
 Wulubiirɛ la Jaaje bɛ minto ?
- 25 Tɔgɔtigi Jaaje bɛ minto ?
 Wo tumanana duniya tɔ
 Alu ni wura
 Alu ni hera
 Tɔgɔ le bɛ jɔn bɛ tɔɔrɔlen
- 30 Nte n ma n na Jaaje je
 Ganbala
 Wandulu Jaaje je Ganbala
 Wo tumanana duniya tɔ
 Ni n ka na Jaaje dula lɔn
- 35 Wo tuma se n na Jaaje sagata
 Ko Jaaje bɛ Sirimana pagɔ tɔ duniya
 Ko Laila !
 A ko Jalindiɲo Kanjan Biraama
 Kanjan Biraama ko naamu!
- 40 A ko Jalindiɲo Kanjan Biraama
 Kanjan Biraama ko naamu!
 A ko Jalindiɲo Kanjan Biraama
 Kanjan Biraama ko naamu!
 A ko Laila failaala!
- 45 Danba ka Sori le sumaaya !

A ke tilinbanboro ni subanboro ti
Atelu ma a lon Madinaba galo wurugeeta

...

Ba Jabu ko se i wulita duniya to

5 A busata banko la tugun de

Ko a se wulita men na

A busata banko to tugun de

Ko a se wulita men na

A busata banko to tugun de

10 Finake ka Jabu le muta duniya

A ko i ka i fakilo lasigi dondin!

Laila failaala !

Ba Jabu sigita duniya

A ka i mira le duniya

15 A ka la bitirajo ta

A ka la kujo de fanan to

A ka a ke tilinbanboro ni subanboro ti

Bakundin jatawalo

A tagata lo Dalo le da la

20 Ko Laila ! O ! N na wo ! N na ! N na ! o !

...le Jaaje Ganbala

N ma n na Jaaje le je Ganbala

Sirimana pajo le diyaata

Bari atelu la pajo be wurugeerin

25 Ko Laila failaala, Woiyo !

Alu me n na Jaaje le dula fo n je

Sori Saba Jaaje le dula fo n je

Woiyo ! Nte la Jabu Fula Jaaje be minto ?

Nte la Sori Saba Jaaje be minto la ?

30 Woiyo ! Misirinba Jaaje be minto ?

Ko Laila failaala woiyo n na !

Duniya tilo balanta

Jaara nte la Jaaje be laarin

Nte la Sori Saba Jaaje be laarin

35 Nte Saganankelela Jaaje be laarin

Woiyo ! Ala lemu Manso ti Julujalali

Ko Fa Jala wo

Sirimana Fa Jala wo duniya

Jaara alu pajo le diyaata woiyo

40 Jaara nte la Jaaje be laarin

...

Woiyo ! Nte la Jaaje sumaaya

Bakunbendin jatawalo duniya to

A ka a ke tilibantogo ni subantogo ti

45 A ko ka a ta bi ma duniya to

- Ka se jɔgɔn kun ma duniya
 Ko n fanan se sagi saaya tɔ liilinmansa !
 Sori Saba Jaaje lɔgɔkun bɛ siila lun men na
 A fanan ka a kɛ saaya ti duniya
 5 Wo tumanana duniya tɔ
 I tagata la Jaaje dinkɔ sin duniya
 A ka wuruwurɔ sin Jaaje fanan jɛ
 Fɛnfɛn nin sarafakunda mu
 Wolu jigita dinkɔ kɔnɔ
 10 I ka je mun
 ...
 ...
 ...
 ...
 15 Wo tumanana i ka bɛntɔ la Jaaje Biraama ye
 Biraama Makɛdinmusu ka i la faano fɛɛnɛ
 Ko Jaaje ka i la i la faano fanan kan
 Wo tumanana duniya tɔ
 Musundinɔlu ka i la faano duniya
 20 Ko Jaaje se i la n na faano fanan kan
 Sori Saba Jaaje nɔɔrɔla jagu
 Birinkuntɔ Jaaje nɔɔrɔla jagu
 Wo tumanana duniya tɔ
 ...
 25 I ka da tugun Jaaje Biraama ma
 Sori Saba Jaaje Biraama
 Ganbala Jaaje Biraama
 I ka da tagun Jaaje Biraama ma
 Sori Saba Jaaje Biraama
 30 Tan naani sɔsɔkaraka naani
 [I ka a tugu Jaaje ye]
 Tan naani jɔkaraka naani
 I ka a tugu Jaaje je
 Tan naani jɔkaraka naani
 35 I ka a tugu Jaaje ye
 Wo tumanana duniya tɔ
 Ka Jaaje dɛgɔ le fanan ye
 Tan naani tuura naani
 Ka a bɛ sankɔ Jaaje Biraama ye
 40 Hari bi ma
 Jaaje jɔgɔn mɛ wɔrɔ tɛɛma duniya